

# AUTO NUMBERING MACHINES

## – USER'S MANUAL –

**PL / AUTOMATYCZNE NUMERATORY D.RECT – INSTRUKCJA OBSŁUGI.** Numeratory służą do automatycznego numerowania wszelkiego typu dokumentów w sposób ciągły, to znaczy każde kolejne odbicie powoduje, że odbijana liczba jest o 1 większa. Numerator posiada również opcję powieliania odbicia cyfry co 0, 1, 2, 3, 4, 6, 12 razy, co umożliwia numerowanie np. oryginału i kilku kopii tym samym numerem.

**EN/ AUTO NUMBERING MACHINES D.RECT – USER'S MANUAL.** Numbering machines are used to number different kinds of documents consecutively, which means that with each time the number will jump to the next number. Numbering machines allow for automatic number repetition according to particular repeat slot, which enables numbering an original document and a few copies with the same number.

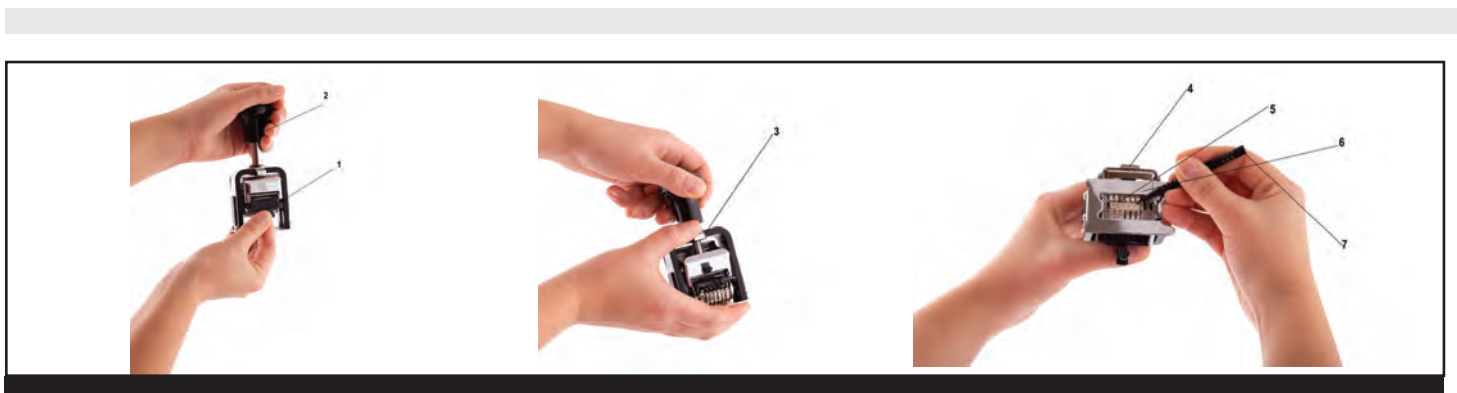
**DE / AUTOMATISCHE NUMEROTEURE D.RECT – BEDIENUNGSANLEITUNG.** Nummereteure sind Nummerierstempel, die automatisch eine fortlaufende Nummerierung auf Belege und Dokumente stampeln. Mit jedem weiteren Abdruck erhöht sich die aufgestempelte Zahl um 1. Der Numerateur bietet auch die Option des 0, 1, 2, 3, 4, 6 und 12-fachen Abdrucks der gleichen Ziffer, wodurch sich beispielsweise das Original und mehrere Kopien mit der gleichen Zahl nummerieren lassen.

**SK / AUTOMATICKÉ ČÍSLOVAČKY D.RECT – NÁVOD NA OBSLUHU.** Číslovačky slúžia na automatické číslovanie dokladov všetkého druhu stálym spôsobom, to znamená, že každý ďalší odraz spôsobuje, že odrážaný počet je o 1 väčší. Číslovačka má taktiež možnosť rozmnžovať odrazy číslice každých 0, 1, 2, 3, 4, 6, 12 - krát, čo umožňuje číslovanie napr. originálu a niekoľkých kópií rovnakým číslom.

**CZ / AUTOMATICKÉ ČÍSLOVAČKY D.RECT – NÁVOD K POUŽITÍ.** Číslovačky neboli paginovací razítka slouží k automatickému číslování všech typů dokumentů průběžným způsobem, což znamená, že při každém následujícím otisku razítka je natištěné číslo o 1 vyšší. Číslovačka také disponuje funkcí opakování tištěného čísla (0x, 1x, 2x, 3x, 4x, 12x), která umožňuje vytisknout stejné číslo např. na originál dokumentu a několik jeho kopií.

**HU / D.RECT AUTOMATIKUS SZÁMOZÓK – HASZNÁLATI UTASÍTÁS.** A számozók rendeltetése mindenféle típusú okmány automatikus, folyamatos számozása, ami azt jelenti, hogy minden soron következő leütés eredményeképpen a kinyomtatott szám az előzőnél 1 értékkel nagyobb lesz. A számozó rendelkezik olyan funkcióval is, ami lehetővé teszi a szám leütésének 0, 1, 2, 3, 4, 6, 12 alkalommal való megsokszorozását, aminek révén pl. az eredeti okmányt és annak néhány másolatát ugyanazzal a számmal lehet ellátni.

**RO / ȘTAMPILĂ DE NUMEROTARE AUTOMATĂ D.RECT – INSTRUCȚIUNI DE DESERVIRE.** Ștampilele se folosesc la numerotarea automată a oricărui tip de documente, în mod continuu, ceea ce înseamnă că fiecare aplicare a ștampilei incrementează numărul cu 1 unitate. Ștampila are și opțiunea de a repeta fiecare cifră de 0, 1, 2, 3, 4, 6 și 12 ori, ceea ce permite aplicarea aceleiași număr pe original și pe mai multe copii.



1. wskaźnik działania / action-indicator / Funktionsanzeige / ukazovateľ činnosti / ukazatel nastavení / üzemmód mutató / indicator de funcționare
2. ramię numeratora / handle / Rahmen des Numerateurs / rameno číslovačky / rukojeť číslovačky / számozó kar / mânerul numărătorului
3. blokada uchwytu / switch / Halterungssperre / blokada držáka / aretace rukojeti / záró retesz / blocada mânerului
4. metalowa obudowa poduszki tuszującej / ink carriage / kovový kryt namáčacieho vankúšika / kovový držák razítkovacieho polštáiku / festőpárna fém burkolata / camera din metal pentru recipientului cu tuș
5. pierścienie / wheels / Metallgehäuse des Farbkissens / prstence / kroužky / gyűrű / inele
6. tarcza z pierścieniami / wheel plate / Ringe / Ringscheibe / kotúč s prstencami / štoček složený z kroužků / gyűrűs tárcsa / discul cu inele
7. plastikowy wskaźnik / plastic stick / Plastikzeiger / plastový ukazovateľ / plastová tyčinka / műanyag mutató / indicatorul din plastic

**PL / NASĄCZANIE TUSZEM:** W celu nasączenia tuszem poduszki należy wcisnąć ramię numeratora (2) do połowy i zablokować je blokadą (3) w pozycji złożonej, następnie wyjąć metalową obudowę poduszki tuszującej (4). Do obudowy włożyć znajdującą się w zestawie poduszkę i nasaczyć tuszem z zestawu bądź innym tuszem olejowym. Ulokować obudowę z nasączoną poduszką w pierwotnej lokalizacji. Odblokować blokadę ramienia. **UWAGA: Sugerujemy używać oryginalnego tuszu D.RECT lub innego odpowiedniej jakości tuszu olejowego do stempli z metalową płytką stemplującą.**

**EN/ HOW TO INK.** Press the handle (2) down half-way, and press the switch (3) to lock it, then take out the ink carriage (4). Put the ink pad into the ink carriage and add ink. Put the carriage back and move the switch to put the handle back. **Caution: It is recommended to use the ink included in the set or other high quality oil ink for stamps with a metal stamping plate.**

**DE / TRÄNKEN MIT STEMPELFARBE.** Zum Tränken des Stempelkissens mit Stempelfarbe wird der Rahmen des Numerateurs (2) bis zur Mitte eingepresst und mit der Sperre (3) in eingeklappter Stellung festgestellt. Anschließend das Metallgehäuse des Farbkissens (4) herausnehmen. Das im Set enthaltene Kissen in das Gehäuse einlegen und mit der Stempelfarbe aus dem Set oder einer anderen Ölstempelfarbe tränken. Danach das Gehäuse mit dem getränkten Kissen wieder am ursprünglichen Ort einsetzen und die Feststellung des Rahmens freigeben. **ACHTUNG: Wir empfehlen, D.RECT Originaltusche zu verwenden oder das Kissen mit einer anderen Ölstempelfarbe entsprechender Qualität für Stempel mit einer Stempelplatte aus Metall zu tränken.**

**SK / NAMÁČANIE TUŠOM.** Za účelom namáčania vankúšika tušom je potrebné stlačiť rám číslovačky (2) do polovice a zablokovať ho blokadou v zloženej polohe, následne vybrať kovový kryt namáčacieho vankúšika (3). Do krytu je potrebné vložiť vankúšik nachádzajúci sa v súprave a namočiť tušom zo súpravy alebo iným olejovým tušom. Kryt s namočeným vankúšikom umiestniť na pôvodnom mieste. Odblokujte blokadu ramena. **POZOR: Odporúčame používať originálny tuš D.RECT alebo iný olejový tuš vhodnej kvality na pečiatky s kovovou pečiatkujúcou dosičkou.**

**CZ / NAPUŠTĚNÍ POLŠTÁRKU RAZÍTKOVACÍ BARVOU.** Pro napuštění polštáru razítkovací barvou stiskněte rukojeť číslovačky (2) do poloviny a zablokujte ji v této poloze aretací (3). Následně vyjměte kovový držák (4) razítkovacího polštáru. Do držáku vložte příbalený polštárek a napuštěte ho příbalenou razítkovací barvou nebo jinou razítkovací barvou na olejové bázi. Držák s napuštěným polštářkem vložte na jeho původní místo do strojek. Odblokujte aretaci rukojeti. **UPOZORNĚNÍ: Doporučujeme používat originální razítkovací barvu D.RECT nebo jinou kvalitní razítkovací barvu na olejové bázi, určenou pro razítka s kovovým štočkem.**

**HU / FELTÖLTÉS TUSZAL.** A tuszal való feltöltés céljából a párnát be kell nyomni a számozó karjának (2) a feléig és azt összenyomott állapotban rögzíteni a retesszel (3), majd kivenni a festőpárna fém burkolatát (4). A burkolatba be kell helyezni a készlethez tartozó párnát, és feltölteni a készletben lévő tuszal, vagy más olajos tuszal. A feltöltött párnával együtt a burkolatot vissza kell helyezni annak eredeti helyzetébe, majd kinyitni a kar reteszét. **FIGYELEM: Javasoljuk az eredeti D.RECT tus vagy más, megfelelő minőségű olajos tus használatát a fém pecsétnyomó lappal ellátott pecséthez.**

**RO / ȘTAMPILĂ DE NUMEROTARE AUTOMATĂ D.RECT – INSTRUCȚIUNI DE DESERVIRE.** Ștampilele se folosesc la numerotarea automată a oricărui tip de documente, în mod continuu, ceea ce înseamnă că fiecare aplicare a ștampilei incrementează numărul cu 1 unitate. Ștampila are și opțiunea de a repeta fiecare cifră de 0, 1, 2, 3, 4, 6 și 12 ori, ceea ce permite aplicarea aceleiași număr pe original și pe mai multe copii.

**RO / ALIMENTAREA CU TUȘ.** Pentru a alimenta cu tuș recipientul ștampilei se apasă mânerul acestuia (2) până la jumătate și se blochează cu ajutorul blocaei (3) în poziția strânsă, după care se scoate camera din metal a recipientului cu tuș (4). Se introduce în cameră recipientul de tuș inclus în set îmbibat cu tușul din set sau alt tuș pe bază de ulei. Se introduce camera îmbibată cu tuș în localizarea anterioară. Se deblochează mânerul. **ATENȚIE: Vă sugerăm să utilizați numai tușuri originale R.DECT sau alt tip de tușuri de calitate adecvată pentru ștampile cu placă de imprimare din metal.**

PL / NUMEROWANIE

W celu odpowiedniego ustawienia urządzenia należy wcisnąć ramię numeratora i zablokować go blokadą (3) w pozycji złożonej, następnie za pomocą plastikowego wskaźnika (7), przesuwać pierścienie (5), ustawić liczbę od której zamierzamy rozpocząć numerowanie. Na froncie urządzenia (1) ustawiamy cykl stemplowania – istnieje możliwość wybijania liczb bez zmiany lub ze zmianą w różnych cyklach. Cyfry na wskaźniku działania (1) symbolizują następujące cykle stemplowania:

- 0 – powtarzanie tej samej cyfry
- 1 – powtarzanie kolejnych liczb 12345678901234567890.....
- 2 – powtarzanie dwóch tych samych cyfr 1122334455667788990011.....
- 3 – powtarzanie trzech tych samych cyfr 11122233444555666777888999000111....
- 4 – powtarzanie czterech tych samych cyfr 1111222333444455556666777888999900001111....
- 5 – powtarzanie pięciu tych samych cyfr 111112222333344444555556666677778888999990000011111....
- 6 – powtarzanie sześciu tych samych cyfr 1111112222233333444444555556666677777888899999000000111111....
- 12 – powtarzanie dwunastu tych samych cyfr 111111111111222222222233333333333....

DE / NUMMERIERUNG

Zum Einstellen des Paginiergeräts wird der Rahmen des Numerateurs eingepresst, mit der Sperre (3) in eingeklappter Stellung festgestellt und anschließend wird mit dem Plastikzeiger (7) durch Verstellen der Ringe (5) die Zahl eingestellt, ab der wir mit der Nummerierung beginnen wollen. An der Gerätevorderseite (1) wird den Stempelzyklus eingestellt – möglich ist die fortlaufenden Abstempelung von Zahlen ohne Änderung oder abgeändert in verschiedenen Folgen. Die Ziffern auf der Funktionsanzeige (1) stehen dabei für folgende Stempelfolgen:

- 0 – Wiederholung der gleichen Ziffer
- 1 – Wiederholung der aufeinander folgenden Zahlen 12345678901234567890.....
- 2 – Wiederholung von zwei gleichen Ziffern 1122334455667788990011.....
- 3 – Wiederholung von drei gleichen Ziffern 11122233444555666777888999000111....
- 4 – Wiederholung von vier gleichen Ziffern 1111222333444455556666777888999900001111....
- 5 – Wiederholung von fünf gleichen Ziffern 111112222333344444555556666677778888999990000011111....
- 6 – Wiederholung von sechs gleichen Ziffern 11111122222333334444445555566666777778888999999000000111111....
- 12 – Wiederholung von zwölf gleichen Ziffern 111111111111222222222233333333333....

CZ / ČÍSLOVÁNÍ

Pro nastavení funkce razítka stiskněte jeho rukojeť a zablokujte ji aretací (3) ve stisknuté poloze. Následně plastovou tyčinkou (7) nastavte otáčením kroužků (5) číslo, od kterého chcete zahájit číslování. Na čelní straně strojek (1) nastavte počet opakování stejného čísla – lze tisknout čísla beze změny nebo se změnou s různým počtem opakování. Číslice na ukazateli nastavení (1) odpovídají následujícím počtům opakování:

- 0 – opakuje stále stejné číslo
- 1 – otiskuje čísla postupně: 12345678901234567890....
- 2 – opakuje stejné číslo 2x: 1122334455667788990011....
- 3 – opakuje stejné číslo 3x: 111222333444555666777888999000111....
- 4 – opakuje stejné číslo 4x: 111122223333444455556666777888999900001111....
- 5 – opakuje stejné číslo 5x: 111112222333334444455555666677778888999990000011111....
- 6 – opakuje stejné číslo 6x: 1111112222333334444445555566666777778888999999000000111111....
- 12 – opakuje stejné číslo 12x: 111111111111222222222233333333333....
- 12 – Wiederholung von zwölf gleichen Ziffern 111111111111222222222233333333333....

RO / NUMEROTAREA

Pentru setarea adecvată a echipamentului trebuie să se apese mânerul numărătorului și să se blocheze cu ajutorul blocajului (3) în poziția strânsă, după care, cu ajutorul indicatorului din plastic (7) să se rotească inelele (5) pe numărul de la care se dorește să înceapă numerotarea. Pe partea frontală a echipamentului (1) se setează ciclul de ștampilare - există posibilitatea de ștampilare a numerelor fără schimbare sau în cicluri diferite. Cifrele de pe indicatorul de numerotare (1) simbolizează următoarele cicluri de ștampilare:

- 0 – repetarea aceleiași cifre
- 1 – repetarea cifrelor consecutive 12345678901234567890.....
- 2 – repetarea a două cifre identice 1122334455667788990011.....
- 3 – repetarea a trei cifre identice 11122233444555666777888999000111.....
- 4 – repetarea a patru cifre identice 1111222333444455556666777888999900001111.....
- 5 – repetarea a cinci cifre identice 111112222333344444555556666677778888999990000011111.....
- 6 – repetarea a șase cifre identice 11111122222333334444445555566666777778888999999000000111111.....
- 12 – repetarea a douăsprezece cifre identice 111111111111222222222233333333333.....
- 12 – Wiederholung von zwölf gleichen Ziffern 111111111111222222222233333333333....



Leviatan-Poligrafia Sp. z o.o.  
Rudawka 88  
43-300 Bielsko-Biała, Poland  
www.leviatan.pl

EN / NUMBERING

Press the handle down and press the switch (3) to lock it. Set figure wheels (5) to desired number by turning them consecutively forward with the attached plastic stick (7). To fix the desired number repeat slot, hold the action-indicator (1), unclasp and move it along the index plate to desired repeat slot.

- 0 – repetition of the same number
- 1 – repetition of the following numbers 12345678901234567890.....
- 2 – repetition of the same number two times continuously 1122334455667788990011.....
- 3 – repetition of the same number three times continuously 111222333444555666777888999000111....
- 4 – repetition of the same number four times continuously 11112223334444555566667777888999900001111....
- 5 – repetition of the same number five times continuously 111112222333344444555556666677778888999990000011111....
- 6 – repetition of the same number six times continuously 11111122222333334444445555566666777778888999999000000111111....
- 12 – repetition of the same number twelve times continuously 111111111111222222222233333333333....

SK / ČÍSLOVANIE

Za účelom vhodného nastavenia zariadenia je potrebné stlačiť rám číslovačky a zablokovať ho blokadou v zloženej polohe, následne pomocou plastového ukazovateľa, posunutím prstencov nastavte počet, od ktorého hodláte začať číslovanie. Na prednej strane zariadenia nastavíme pečiatkovací cyklus – existuje možnosť vyražania číslíc bez zmeny alebo so zmenou v rôznych cykloch. Číslice na ukazovateli činnosti symbolizujú nasledujúce pečiatkovacie cykle:

- 0 – opakovanie rovnakej číslice
- 1 – opakovanie ďalších číslíc 12345678901234567890.....
- 2 – opakovanie dvoch rovnakých číslíc 1122334455667788990011.....
- 3 – opakovanie troch rovnakých číslíc 111222333444555666777888999000111....
- 4 – opakovanie štyroch rovnakých číslíc 11112223333444455556666777888999900001111....
- 5 – opakovanie piatich rovnakých číslíc 111112222333344444555556666677778888999990000011111....
- 6 – opakovanie šiestich rovnakých číslíc 11111122222333334444445555566666777778888999999000000111111....
- 12 – opakovanie dvanástich rovnakých číslíc 111111111111222222222233333333333....
- 12 – Wiederholung von zwölf gleichen Ziffern 111111111111222222222233333333333....

HU / SZÁMOZÁS

A berendezés megfelelő beállítása céljából a számozó karját (2) le kell nyomni és azt összenyomott állapotban rögzíteni a retesszel (3), majd a műanyag mutató (7) segítségével eltávolíva a gyűrűket, beállítani azt a számot, amelytől a számozást el kívánjuk kezdeni. A berendezés előlapján állíthatjuk be a pecsételési ciklust – lehetőség van a számok változás nélkül vagy különböző ciklusokban történő változtatással történő leütésére. Az üzemmód-mutatón (1) lévő számok az alábbi pecsételési ciklusokat szimbolizálják:

- 0 – ugyanazon szám ismétlése
- 1 – soron következő számok (egyszeri) ismétlése 12345678901234567890.....
- 2 – ugyanazon szám kétszeri ismétlése 1122334455667788990011.....
- 3 – ugyanazon szám háromszori ismétlése 111222333444555666777888999000111....
- 4 – ugyanazon szám négyszeri ismétlése 111122233334444555566667777888999900001111....
- 5 – ugyanazon szám ötszöri ismétlése 111112222333344444555556666677778888999990000011111....
- 6 – ugyanazon szám hatszori ismétlése 111111222233333444445555566666777778888999999000000111111....
- 12 – ugyanazon szám tizenkétszeri ismétlése 111111111111222222222233333333333....
- 12 – Wiederholung von zwölf gleichen Ziffern 111111111111222222222233333333333....



PL / Ustawienie „wolnego pola”

Istnieje możliwość ustawienia „wolnego pola” poprzez obniżenie dowolnego pierścienia stemplującego (5). W celu obniżenia pierścienia ustawiamy za pomocą plastikowego wskaźnika dostępnego w zestawie pierścień w pozycji z widoczną cyfrą „0”. Następnie wskaźnikiem manewrując nieznacznie w przód i w tył wciskamy pierścień stemplujący – nie będzie on wybijany podczas stemplowania. W celu podniesienia pierścienia należy ponownie przesunąć go w pozycję z widoczną cyfrą „1”.

EN / “Free space”

Press the handle, slide the switch to lock it, then move forward the figure wheels (5) with the numbering stick; when only part of the digits are needed, please adjust the unneeded number to “0”; then move forward the unneeded numbers clockwise with the stick and press to make the number wheels sink so that they are not at the same level with other wheels. The unneeded numbers cannot be pushed in negative direction, compulsive pushing with metal stick may do harmful to machine parts

DE / Einstellung eines „freileibenden Feldes”

Durch Senken eines beliebigen Stempelrings (5) lässt sich ein „freileibendes Feld” einstellen. Um den Stempel abzusenken, wird der Ring mit dem Plastikzeiger so eingestellt, dass die Ziffer „0” zu sehen ist. Anschließend wird der Stempelring eingedrückt, indem der Zeiger leicht vor und zurück gezogen wird – dieser wird beim Stempeln dann nicht auf das Papier geprägt. Um den Ring höher zu stellen, wird dieser wieder in die Stellung mit der sichtbaren Ziffer „1” geschoben.

SK / Nastavenie „volného poľa”

Existuje možnosť nastavenia „volného poľa” prostredníctvom zníženia ľubovôlejho pečiatkovacieho prstenca. Za účelom zníženia prstenca nastavíme prstenc pomocou plastového ukazovateľa dostupného v súpave do polohy s viditeľnou číslicou „0”. Následne ukazovateľom nepatrným pohybom dopredu a dozadu stláčame pečiatkovací prstenc – nebude vyražaný počas pečiatkovania. Za účelom zvýšenia prstenca je potrebné ho opäť presunúť do polohy s viditeľnou číslicou „1”.

CZ / Vypnutí pozice

Chcete-li, aby razítko netisklo určité pozice v čísle (určité číselné řady), můžete jejich tisk vypnout zatlačením příslušných kroužků (5), tvořících štůček razítka. Na daném kroužku pomocí plastové tyčinky nejprve nastavte číslici 0 a pak kroužkem jemně pohybujte vpřed a vzad a současně jej zatláče dolů, aby se při razítkování neotiskoval. Pro obnovení tisku dané pozice nastavte na příslušném kroužku číslici 1.

HU / „Szabad mező” beállítása

Lehetőség van „szabad mező” beállítására bármely pecsételő gyűrű (5) alacsonyabbra helyezéseével. A gyűrű alacsonyabbra helyezése céljából a készlethez tartozó műanyag mutató (7) segítségével beállítjuk a gyűrűt a „0” számmal ellátott pozícióba. Ezt követően a mutatóval manőverezve, kicsit előre és hátra mozgatva, benyomjuk a pecsételő gyűrűt – nem fog leütni nyomot hagyni a pecsételés során. A gyűrű felemelése céljából azt ismételtlen vissza kell helyezni az „1” számmal jelölt pozícióba.

RO / Setarea „câmpului liber”

Există posibilitatea de setare a unui „câmp liber” prin coborârea oricăruia dintre inelele de ștampilare (5). Pentru a coborî inelul, setați-l cu ajutorul oricăruia indicator din plastic disponibil în set în poziția în care este vizibilă cifra „0”. Apoi, manevrând ușor indicatorul înainte și înapoi, apăsați inelul de ștampilare - cifra nu va mai apărea în timpul ștampilării Pentru a ridica inelul, acesta trebuie din nou comutat în poziția cu cifra „1” vizibilă.